

Moroccan Arabic transcript:

ن: انت أي مرحلة عمرية كنت بالدرسي في المغرب؟

ب: انا تعاملت مع التلامذ ألي عندهم ما بين 9 سنين و 11 عام، ما بين 12 عام و 15 عام آ ما بين... 15 عام حتى 23 عام...

ن: يعني كل مرحلة عمرية مختلفة عن الثانية؟ عندهم قدرات مختلفة ولا the same؟

ب: لا، لا يعني كل كل مرحلة و طريقة التعامل معها يعني باش غير تتعاملي مع واحد التلميذ كيقرا في ال 6th grade ماشي هو غادي ألي نتعامل معه تلميذ ألي يقرا في الكلية اولا مع واحد كيقرا في ال high school في الثانوي ماشي نفس الطريقة غادي نتعامل معه واحد يقرا في ال middle في الاعدادي. فهذه كت... يعني كل آآ نوعية من آآ الناس و كل آآ التلامذ كنتعامل معهم على حساب الاعداد ديالهم، على حساب الاحتياجات ديالهم، على حساب شنه الاهتمامات ديالهم. فدائما ما يمكنش، ماشي نفس الطريقة غادي تمشي مع كل شي. فهذه حاجة ألي هي باينة... ن: بشري، كل معلم و فيه فلسفة يعني شايف التدبير من وجهة نظره او علاقة الاستاذ بالتلميذ... انت ايه مفهومك يعني وجهة نظرك او الرؤية بتاعتك في التدريس؟

ب: آمم... يعني التدريس بالنسبة ليا هو... حاجة ألي هو... سهلة، ساهل انك تكون مدرس و لكن صعب انك تعطي لتلميذ ذاك الشئ ألي غينفعه باسهل الطرق يعني يقدر يكون واحد آآ عنده كم هائل من المعلومات و لكن ما عندوش الطريقة باش يوصل ذاك التلميذ يعني هذه ماكاين حتى شي نافع، ما كيهمش ال آآ القدر ديال الاعمال و ماتى، و انت عارف الى ما كنتشي عارف كيفاش توصلها للتلميذ و باسهل الطرق. فالحاجة ألي لقيت هي انك صعب انك تتعامل مع التلامذ خصوصا التلامذ ألي في، ألي في البداية ديال المراهقة يعني ديال ألي يقرأو في الاعدادي... فماشى سهل لان هم كتلقاهم انهم ضايعين، موزرين ما... مازال دراري صغار، ماهم ما كبرو، مازال يا الله هو كيقلب على راسه شكون، شكون انا في هذه الدنيا و شنهو كندير؟ فيعني نحن كيجو عندنا التلامذ اصعب المراحل فما الى ما كانش عند الصبر ديال ايوب و الى ما كنتش باغي ذيك المهنة ألي انت ختاريت، ما يمكنش تبقى فيها... فالتدريس هو يعني الحاجة ألي أي مجتمع خصه يهتم بها لان هي ألي انت كتكون الاساس ديال المجتمع. يعني ماشي غير التدريس العائلة مع المدرسة، فا ما يمكنش نقولو رانه العائلة راه غادي دير كل شي و ما يمكنش نقولو لمدرسة راه غادي دير كل شي. كتبدا تكوين أي شخصية ديال التلميذ او تكوين أي مجتمع ديال من العائلة و كيكمل بالمدرسة، ماشي بالعكس. فاذا جا التلميذ هو عنده، ما كينش الركيزة ديال العائلة، ما كينش ما على المبادئ، ما كينش التربية و جا للمدرسة، ما يمكنش غادي، ما يمكنش غادي دير له حتى حاجة.

English translation:

N: What age range did you use to teach in Morocco?

B: I taught students aged between 9 and 11, 12 and 15 and 15 and 23 years.

N: Is each age range different from the other; do they require different techniques or is it all the same?

B: No, each age range needs special attention. For instance, the way I interact with a student in 6th grade is not the same as a student in college or high school or middle school. For every type of student, you treat and interact with them according to their age range, their needs and interests. It is obvious that the same way does not always work for different cases.

N: Each teacher has a teaching philosophy, which he follows when teaching. So, what is your philosophy?

B: Teaching for me is an easy-prohibited equation. It is easy to become a teacher but it is hard to give the student the things that would benefit him the most with simplest ways. A teacher can have huge amounts of information, but does not have the means to convey them. The amount of information does not matter if you do not know how to get it across to the student with the easiest means. The lesson I learned is that dealing with student in their early teenage years is very complex because they are caught in between; they are not small children and they are not yet mature enough for adults. In this stage, the student wonders who exactly he is and what is he doing in this life. It is the hardest stage for the teacher. You really need the Ayoub (The prophet Job)'s patience. To stay as a teacher, you really have to like it. Every society has to concern with teaching because it is a way of creating a society. Teaching is a joint effort of the family and school. The construction of the student's personality starts in the family and improves in school; the opposite is not true. If the student does not have these familial principles; school cannot do anything to him.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated